

THE UNITED BENEFICE OF
ST CHAD, ST MARY IN THE BAUM AND ST EDMUND
ROCHDALE

N E W S

(Please take one and pass it on)



Sunday 16 August 2020



on Sunday 16 August 2020

Tenth Sunday after Trinity

This week's service will be led by Revd Canon Roger Hill.

There are signs throughout the church to remind you about the necessary social distancing and Church of England guidelines.

Today, music but no singing, also no refreshments after the service.

Today's readings:

Isaiah 56.1, 6-8; Romans 11.1-2a, 29-32; Matthew 15.21-28

STAY WELL, STAY SAFE



A free phone line of hymns,
reflections and prayers



Please advise the churchwardens
of your **PRAYER REQUESTS**

If you have anything for the newsletter
please send via email to: stchadsrochdale@mail.com

short stories ♦ poems ♦ recipes ♦ photos ♦ travel tales
recipes ♦ puzzles ♦ polite humour ♦ reflections ♦ prayers



DIAMOND WEDDING ANNIVERSARY

Congratulations to Jean and Alex Davison, who were both confirmed at St Chad's and later married at All Saint's Hamer, renewing their wedding vows at St Chad's yesterday to celebrate 60 years of marriage.

Rev Gill Barnett officiated.

This year marks the 75th Anniversaries of V-E Day on 8 May and also V-J Day on 15 August.

The bell ringers had planned to ring in commemoration of V-E Day in May but this was cancelled due to the Covid-19 restrictions. However, they were able to ring yesterday, Saturday 15 August, at 11 am to commemorate of V-J Day.



Please note that the wearing of face coverings is now *compulsory* in places of worship

PETERLOO and ST CHAD'S

Today, 16 August 2020, is the 201st anniversary of the Peterloo massacre, and the list of those injured that day includes 2 people with Rochdale addresses, Abel Ashworth of Church Stile aged 37 and William Kershaw of Lower Place aged 70. Both men had been baptised at St Chad's; Abel Ashworth was also married here on 21 July 1801.



There is a further link with Peterloo as the magistrate who read the riot act on that day was William Robert Hay, a barrister and cleric. Hay was subsequently created vicar of Rochdale a few months later, one of the countries richest livings at that time, an appointment that was somewhat controversial due to his handling of the events at St Peter's Field.

Why is my Bible different from yours?

Part 5 The Revised Version

Following on from the production of the Authorised Version, one would almost believe no other translation was produced until the late nineteenth century. However whilst the Authorised Version remained the standard against which new translations were compared by the man in the pew, a number of new versions were printed and largely disappeared from sight. The reason for many of these newer versions was down to the increased awareness of better Greek manuscripts coming to light; indeed as early as 1627 Charles I was presented with what is now known as the Alexandrine Codex and it gave a much better text than had been used in the Authorised Version. One must remember in the days when documents were copied by hand the older the manuscript the better the text is likely to be.

In 1870 the fore runner of the House Of Bishops decided that a revision of the authorised version should be undertaken to address those errors in the text which had been used in 1611 and any changes that were deemed appropriate by modern scholarship. The work was undertaken by two parallel groups of scholars in England and the USA, with the aim of producing one single translation. This aim was not achieved and the Revised Version was published in England in 1885 and the American Standard Version in 1901.

The Revised Version had achieved its main aim of using a better text from which to translate, however as a translation it was not so successful. The RV is a literal translation and therefore lacks the readability of the older Authorised Version. It did however gain greater usage in schools, Universities and Students of the Word. Indeed it remains worthy of comparison for those who lack the use of the original languages. The American Standard was very similar but slightly more conservative in outlook and remains of similar use today, although it is not widely available.

The knowledge and study of Biblical Texts and language made great advances in the early part of the twentieth Century and whilst in England an attempt to amend the Revised Version of the Bible was disrupted by the Second World War in America the work on a new translation continued. The new version was to “embody the best results of modern scholarship as to the meaning of the scriptures and express the meaning in English diction which is designed for use in public and private worship and preserves those qualities which have given the King James Version a supreme place in English literature”.

The outcome was the Revised Standard Version of the Bible in 1952. A version which to quote T W Manson, a former Professor of Biblical Studies at Manchester, ➤➤➤ page 6



The Scott Brothers were at St Chad's earlier in the month to record the video that premiered on their YouTube channel

Saturday 15 August at 7pm*

The programme includes:
"The arrival of the Queen of Sheba" - Handel
"Polovtsian dances" - Borodin
and music by Debussy.

**An outstanding concert - if you missed the premiere then do watch this asap.
https://youtu.be/ObR_7TAVT6Q*

Sharing an email recently received from Jonathan & Tom Scott ...

Subject: BBC PROMS Organ Concert at Royal Albert Hall 29 August 2020 7.30pm

Dear Friends,

We wanted to share with you some exciting news which was announced this week. Jonathan will be giving a live solo organ concert at the Royal Albert Hall as part of the BBC Proms on Saturday 29th August 2020 7.30 pm.

Since no audience is allowed Jonathan will be alone in the Hall, but you will be able to listen live on BBC Radio 3 and you can also watch it on BBC iPlayer.

The programme is all Jonathan's own organ transcriptions including the complete Saint-Saëns "Organ" Symphony for solo organ.

Here are full details: <https://www.bbc.co.uk/events/ebhp8g>

Please feel free to share this and spread the word to anyone who might want to listen/watch!

More online concerts coming soon.

We hope that you are all staying well.

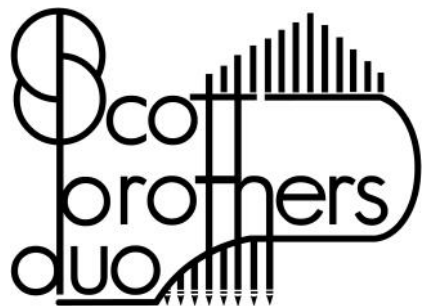
All best wishes,

Jonathan & Tom

SCOTT BROTHERS DUO

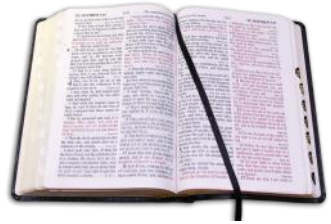
www.scottbrothersduo.com

<https://twitter.com/scottbroduo>



is “reliable and speaks directly to the man in the pew in language he can be reasonably expected to understand”. The translation ceased to use the “th” in the third person singular so instead of “he saith” it read “he says”. The translation also does away with the pronoun of the second person singular (thou, thee, thy) unless addressed to God.

The RSV also uses a range of English words for one Greek word and this gives a much greater readability. For me it remains the best of present translations; it is true to the text, retains a readability and a use of appropriate language which few if any of the modern translations can manage. To quote another Manchester Biblical Studies Professor FF Bruce “The revisers have succeeded in satisfying the requirements of those mid twentieth century readers who look for an English Bible which will do for today and tomorrow what the A.V. did for the seventeenth and following centuries.”



K V Beaumont BA (Hons)
University of Manchester 1980

ANSWERS TO LAST WEEK’S PUZZLES

Did you find the missing link words?

GRASS snake EYES - ICE blue MOON - WORLD class ROOM - SPARE part TIME
 PILLOW fight OFF - NEW stock POT - FILTER paper WEIGHT - RAIN coat HANGER
 UMBRELLA stand DOWN - RAIN drop SCONE - SUN set SQUARE - WIND tunnel VISION
 GLUE pot LUCK - TEA bread BASKET - MILK tooth PASTE - COFFEE morning PAPER
 ALE house BOAT - BEER garden PARTY - REFRESHMENT room DIVIDER
 DRINKS cabinet MINISTER - WINE glass CUTTER - NEEDLE point BLANK

2	9	6	1	4	5	8	3	7
3	5	7	8	2	6	1	4	9
1	4	8	9	3	7	5	2	6
6	3	9	5	1	2	4	7	8
5	8	1	7	6	4	3	9	2
4	7	2	3	9	8	6	1	5
9	6	4	2	8	3	7	5	1
8	1	5	4	7	9	2	6	3
7	2	3	6	5	1	9	8	4

9	6	2	7	4	5	1	3	8
5	4	1	3	8	9	2	7	6
7	3	8	2	6	1	5	4	9
1	2	6	8	7	4	9	5	3
4	9	7	6	5	3	8	1	2
3	8	5	9	1	2	7	6	4
8	5	3	1	9	6	4	2	7
2	7	4	5	3	8	6	9	1
6	1	9	4	2	7	3	8	5



The **ST SWITHUN'S CHALLENGE** will end on 23 August but *there's still time to sign up for this* if you haven't already done so.



My personal St Swithun's Challenge Calendar

I pledge to donate*
to St Chad's for each day it rains
for the 40 days from
St Swithun's Day, 15 July.

Tick off the rainy days on the
calendar, then give in your donation
after 23 August.

** Between 10p - £1 please,
but do not put the amount on
the signing-up form.*

Thank you for your support.

JULY		28	✓	10	
15	✓	29		11	✓
16	✓	30	✓	12	✓
17	✓	31	✓	13	
18	✓	AUGUST		14	
19		1	✓	15	
20		2	✓	16	
21		3		17	
22	✓	4	✓	18	
23	✓	5	✓	19	
24	✓	6	✓	20	
25	✓	7		21	
26	✓	8		22	
27	✓	9		23	

Please tear off this form and then place in the box provided.

I will be taking part in the St Chad's 2020 St Swithun's Challenge.

Name:

Thank you for your support.

SERVICES OF WORSHIP

Holy Communion at **St Chad's** on Sundays at 11 am

All necessary social distancing and Church of England guidelines
are being followed

Music but no singing, no after-service refreshments and restricted seating

No other services or groups until further notice

(Awaiting details of services for St Mary in the Baum)

Your continuing support by means other than the envelope scheme will be appreciated
and there are a number of ways you can help:

- Transfer to a monthly **Standing Order** - there's a form available for download
on the website's news page

- Use **online/internet banking** by transferring from your account to:

A/c name: Rochdale Parish Church Sort code: 05-07-22 A/c number: 24990011

- Pay by **cheque** and send to: Rochdale Parish Church,
c/o 17 Dale View, Littleborough, OL15 0BP

- Continue to use your envelopes and save for future collection.

Whichever option you chose, confidentiality will be maintained.

St Chad's and St Mary in the Baum are currently Interregnum.

For all enquiries relating to St Chad's:

please contact the Churchwardens

Mr P Bollington 0756 698 3798 or Mr A Wild 0790 583 7847

Bookings: Jill Midgley 01706 639162

For all enquiries relating to St Mary in the Baum:

please contact Ann Sutcliffe 01706 640369

www.rochdaleparishchurches.org.uk www.facebook.com/rochdaleparishchurches
@RochdaleStChads @stmaryinthebaum

Please send news, notices or items of interest for the newsletter to:
stchadsrochdale@mail.com